



PERIÓDICO SEMANAL, DE LITERATURA, CIENCIAS Y ARTES, REDACTADO, ILUSTRADO Y EDITADO POR LOS ALUMNOS  
DE LA ESCUELA NACIONAL DE ARTES Y OFICIOS

AÑO I

Montevideo, Febrero 20 de 1887

NÚMERO 17

DIRECTOR: JUAN J. MIRANDA

ADMINISTRADOR: LUCIANO T. ROMERO

Revista semanal

Desgraciado país aquel en que no ocurren mas novedades dignas de llamar la atención que las que se relacionan con la política, ó en el que las novedades que no se relacionan con la política, no consiguen llamar la atención. Porque, sin dejar de conocer la gran importancia que la política ejerce sobre el crédito de las naciones, y por consiguiente sobre su desarrollo y progreso constante, hay algo fuera del positivismo material, que hace latir el corazón de los pueblos entusiastas, cerniendo sobre ellos sus doradas álas y constituyendo un alivio en sus aflicciones y un legítimo orgullo en sus días de bonanza. La vida del arte, los esplendores de la ciencia, los notables descubrimientos que arrancan cada día uno ó mil secretos á la naturaleza, la contemplación de lo bello en todas sus infinitas manifestaciones son destellos divinos en los que el espíritu descansa de la lucha constante con la materia, adquiriendo nuevas fuerzas para el trabajo diario. Por eso en los pueblos mas civilizados se premian las pinturas y esculturas notables, abriendose frecuentes certámenes para su exhibición; se subvencionan teatros, se costean conservatorios de bellas artes, se abren cada día nuevos museos, ateneos científicos y recreativos, bibliotecas selectas al alcance de todos, paseos y jardines públicos y todo cuanto

pueda, en una palabra, distraer el ánimo de sus habitantes de sus constantes y habituales preocupaciones. Yo no sé que verdad tenga, pero he oido decir que cuando el ilustre prisionero de Santa Elena quería alejarse de sí los recuerdos de su inmensa desgracia, nunca se preocupaba de sus pasadas grandezas y en vez de invocar los nombres de las pirámides, Gena, Austerlitz y Marengo, pensaba siempre en las grandes obras de arte y en los artistas que habían florecido durante su imperio, así como en los descubrimientos que se habían llevado á cabo y en las infinitas preciosidades que había tenido ocasión de admirar durante sus viajes, y tales ideas le distraían hasta el

punto de hacerle olvidar completamente su situación presente.

De cualquier manera es preciso convenir en que un pueblo, como un individuo, precisa además de la vida práctica que satisface sus mas perentorias necesidades, el solaz del espíritu y el estímulo del alma que elevan su mente y desarrollan nueva actividad en su organismo. Por eso en las populosas ciudades del viejo mundo, el estímulo se ofrece constantemente bajo una ó otra forma, y las novedades y los acontecimientos están siempre á la orden del día dando motivo á los revisteros para mantener siempre despierta la curiosidad en el ánimo de sus ha-

bituales lectores. Aquí por ejemplo, cuando la política establece una tregua en su constante lucha, cesa toda novedad, salvo que algo extrahumano, como la aparición del cólera ó otro acontecimiento de su índole vengan á sacarnos del marasmo intelectual creando una actividad noticiosa mas ó menos duradera. Y hoy que por fortuna el cólera declarado en completa derrota se esconde en sus últimos baluartes y declinando visiblemente se dispone á abandonarnos del todo, y hoy que la política, enderezada por el buen sendero, establece, sinó entre los partidos, en el ánimo general del pueblo una tregua beneficiosa, nuestra revista de la última semana tiene que ser fría como una ensalada de escarola é insulsa como el carnaval que empieza. Porque no hay que darle vueltas, á pesar de la nueva disposición que establece el permiso para los disfraces, esta costumbre de disfrazarse tiende á desaparecer como todo lo que es contrario á la forma social de nuestra época y no aquí solo, sinó que en aquellas poblaciones del antiguo continente, como Roma, Milan, Venecia, cuyos carnavales dejaron fama en la historia, en la actualidad son solo un grotesco remedio de lo que fueron un día, y únicamente el pueblo bajo es el que en las calles públicas durante el día se entrega á esa diversión tradicional.

Entre nosotros, en los últimos años, los disfraces de carnaval tocaban á ago-

nía, pues la repetición de la misma cosa, sin iniciativa alguna, habían reducido los disfraces á negros y vascos tenían ya á fuerza de vistos cansados á todos y por esto conjecturamos, que en el año presente y con las circunstancias que nos rodean, habrá menos novedades todavía que en los anteriores. De todos modos en la próxima semana daremos cuenta de cuánto ocurrirá al respecto.

Respecto de recibos particulares hay algunos anunciados que prometen resarcir á los jóvenes, de noche, de la falta de diversiones de dia, siendo las familias mas notables de nuestra sociedad, las que arreglan sus salones para dicho objeto.

EL SR. INSPECTOR GENERAL DE ARMAS CORONEL SANTOS ARRIBAL



Tambien se anuncia para el próximo lunes las regatas del Roving Clue en nuestra baña. Estaremos á la expectativa para dar cuenta oportunamente de su resultado.

## SECCION CIENTÍFICA

### Meteorología

Es tan interesante todo lo que se refiere á esta parte de las ciencias físicas, y son tantas y tan curiosas las observaciones que se vienen haciendo á este respecto en estos últimos años, que no podemos resistirnos al deseo de publicar en nuestro "Aprendiz" algunos fragmentos de una curiosa monografía publicada por Margolle y Zurcher, en la cual se dan datos curiosos acerca de los pronósticos en el cambio del tiempo sacados tanto por la acción que este ejerce en los animales y vegetales, cuanto por los síntomas que ofrecen la atmósfera y la luna en los distintos meteorológicos de nuestro planeta.

#### PRONÓSTICOS METEOROLÓGICOS PROPORCIONALES POR LOS ANIMALES

Los cuerpos animados reciben impresiones particulares que preceden á los cambios de tiempo y los anuncian. Los animales parecen dotados, respecto este punto, de un instinto que los observadores han aprovechado, y el hombre mismo, cuando disfruta de buena salud, experimenta sensaciones que le permiten anunciar casi con toda seguridad los fenómenos meteorológicos próximos á sobrevenir.

Así por ejemplo, cuando va á llover, pronto oímos mejor los sonidos lejanos y vemos mas distintamente los objetos remotos, percibiendo los malos olores con una intensidad molesta.

Las golondrinas rozan la tierra al volar á ser para comerase los gusanillos que salen entonces de ella? Los lagartos se esconden, los gatos se alizan el pelo, las aves su plumaje, las moscas pican con mas fuerza, las gallinas se rosean y se revuelcan en el polvo, los peces saltan fuera del agua y las aves acuáticas alestan y se bañan. Tales son los resultados de una especie de inotuición popular, que si bien no han pasado por el tamiz de una crítica severa, están suficientemente comprobados para que no puedan ponerse en duda.

#### PRONÓSTICOS SACADOS DE LOS VEGETALES

Casi todas las señales que acabamos de indicar anuncian mas bien la humedad del aire que la inminencia de la lluvia, porque no se observan cuando sobreviene una tormenta, estando en tiempo seco. Figuran, por ejemplo, entre los indicios de dicha humedad, la hinchaon de la madera que impide cerrar las puertas cuando son de madera verde, y el encogimiento y tensión de las cuerdas fabricadas con fibras vegetales, habiéndose construido con estas fibras higrómetros toscos. Se ha observado también que la flor de la pimpinela se abre y que los tallos del trébol y otras leguminosas se enderezan cuando el aire se carga de humedad. Linneo ha notado que la caléndula de África abria sus flores de seis á siete de la mañana y las cerraba á las cuatro de la tarde si el tiempo estaba seco; pero si amenazaba lluvia, no se abrian por la mañana; también ha observado que cuando la cerraja de Siberia cierra su flor de noche, al dia siguiente hace buen tiempo, pero que si permanece abierta, es inminente la lluvia.

#### PRONÓSTICOS DEDUCIDOS DEL ESTADO DEL CIELO

Cuando la luz del sol parece pálida, es indicio de lluvia; entonces no se le vé sinó á través de un aire cargado de vapores; si causa un calor sofocante, es tambien señal de lluvia; en este caso nos encontramos rodeados de una atmósfera saturada de vapores y mas asequible al calor á causa de su falta de transparencia. Si los vapores están agrupados formando nubes, al atravesarlos los rayos del sol elevan la temperatura mas de lo que la elevarian estando el tiempo despejado. Si el sol está claro y brillante, presagia un hermoso dia; pero cuando el sol aparece rojo al amanecer antes de que salga dicho astro, y cuando desaparece dicha coloración en el momento en que se asoma es tambien indicio de lluvia. Supóngase entonces que el aire frio y cargado de vapores refracta los rayos del sol, facultad que pierde al caldearse por efecto del enrarecimiento de estos mismos vapores. El sol poniente claro y sin nubes en un cielo de color anaranjado indica buen

tiempo; si el cielo está encarnado es señal de viento. Cuando el sol aparece en el horizonte de un diámetro mayor que de costumbre anuncia lluvia, sucediendo otro tanto con respecto á la luna.

Créese tambien que el color pálido de esta, que los círculos concéntricos mas ó menos oscuros que á veces la rodean, que sus cuernos mal terminados y que la aureola luminosa que se estiende en torno suyo, son otras tantas señales de lluvia. Las estrellas presentan asi mismo señales análogas; su luz empieza y tambien se vé á su alrededor una aureola cuando amenaza lluvia.

El cielo es tanto mas azul cuanto menos vapores interpuestos hay entre él y el observador. En las montañas adquiere un color azul oscuro. Si el aire se satura de vapores, pierde gran parte de su diáfanaidad, y el cielo toma un color blanco humoso como suele decirse. Esta señal es inequívoca. El aire dejá tambien de ser transparente por efectos de los vientos que agitan y trasportan tal cantidad de polvos que comunican al cielo un color rojizo á causa de los reflejos de la luz en los corpúsculos sólidos.

Con todo, la transparencia del aire no se altera siempre que va á llover; ya hemos dicho que uno de los indicios que anuncian con mas certeza la lluvia es una traslucidez inusitada que hace que los objetos mas remotos parezcan acercarse al espectador en tal momento. Así pues, la falta de transparencia del aire en un caso, y el exceso de esta misma transparencia en otros, son á la vez, señales precursoras de la lluvia. Los hechos concuerdan con ambos enunciados: examinemos sus circunstancias:

1º—Si toda la masa de aire está muy húmeda y á una temperatura bastante elevada para que el vapor se disuelva perfectamente; si se supone al mismo tiempo que el calor se distribuya entre las capas atmosféricas de modo que se rompa el equilibrio de estas, no hay ya corrientes ascendentes que al enfriarse disminuya la trasparencia del aire, y sin embargo, todas las circunstancias que pueden cambiar la temperatura, la disminución del calor á medida que el sol declina, la iradiación nocturna, la llegada de un viento frio, ocasionan la lluvia.

El estado de equilibrio de las capas de aire, unido á su casi saturación de vapor, se advierte principalmente en verano, siendo entonces cuando los objetos distantes parecen mas próximos.

2º—Acontece tambien que las nubes superiores forman sobre nuestras cabezas una especie de cúpula ó bóveda, y hallándose entonces en una oscuridad relativa, los objetos iluminados parecen estar mas cerca. Siempre recordaremos con gusto el magnífico espectáculo que esta disposición de las nubes nos presentó en la cima del monte Bentouse.

Todo el horizonte estaba claro, pero sobre la montaña había una bóveda de nubes negras que nos dejaban en la oscuridad. Entonces podíamos contemplar lo que no hemos vuelto á ver en ninguna otra ascension á las montañas: los pirineos orientales y las costas del Mediterráneo hasta el punto en que se dirigen al Sur para unirse con las playas de Cataluña. Al poco rato extendióse una nube y cayó una lluvia copiosa en toda la comarca, cuya atmósfera se hálaba sin duda en el estado de equilibrio á que nos hemos referido.

Los vientos son tambien indicios del tiempo que en brevedad ha de reinar, no solo á causa de sus propias cualidades, sino tambien en virtud del estudio de los vientos superiores, cuya presencia y dirección se conocen por la marcha de las nubes. Si el viento inferior adquiere mucha fuerza y las nubes marchan en sentido contrario ó en direcciones que forman un ángulo bastante obtuso, se presume que el viento inferior va á ceder su puesto al superior.

Cuando se suceden dos vientos de cualidades distintas ocasionan con frecuencia la lluvia

(Continuará)

### La Fotolitografía

Cuando se inventó la fotografía se comprende que no tuvieran en el campo de sus explicaciones más recursos que el retrato, la vista y el monumento; pero una vez inundados de vistas y retratos de diferente forma, tamaños y condiciones, los álbumes y estereoscopos de todas las casas y familias, necesariamente había de buscar, y por fortuna ha encontrado en todas partes nuevo y mas extenso campo de aplicación para sus delicadísimos procedimientos, siquiera utilizar mejor el costoso arsenal de instrumentos y materiales que había dispuesto, casi con el exclusivo fin de reproducir la fisonomía humana.

Desde este momento, los editores los pintores, los grabadores, los litógrafos, y hasta los impresores, pusieron al servicio de los fotógrafos aplicados e inteligentes, todos sus conocimientos, todos sus esfuerzos; abrieron concursos algunas sociedades artísticas y hasta hubo particulares, amantes del progreso, que destinaron premios en metálico á los que pre-

senterán pruebas que llenarán diferentes condiciones de varios programas.

No se hicieron esperar los resultados de esta hermosa campaña, y hoy la fotografía, de tan modesto origen como la litografía y como la imprenta, sus hermanas, constituye por si sola, como ellas, todo un verdadero *arte de reproducción*.

Las ciencias, las artes, la industria y el comercio en general, pueden contar ya desde ahora con otro medio rápido y económico de difundir, de propagar, de llevar hasta el último rincón del universo, los brillantísimos destellos de la humana inteligencia.

Dejando á un lado otro orden de consideraciones, que nos desviarían del objeto capital de este prólogo, *indicaremos* al menos la importancia que entrañan realmente, los procedimientos hoy conocidos y practicados de aplicar la fotografía á la litografía, á la imprenta y el grabado.

Puede considerarse el *grabado* bajo tres puntos de vista diferentes: como un verdadero *arte*, que por medio de la punta ó del buril da cuerpo á una creación cualquiera de la imaginación; como una interpretación de las creaciones de otro, ó como una simple *reproducción* más ó menos fiel de estas mismas creaciones.

En el primer caso, el grabado no tiene mas regla ni reconoce otros principios de los que contribuyen á formar el gusto y aquilatar el sentimiento de lo bello; en una palabra, los que alimentan el *genio* del artista, inspiración que recibe, en gran parte, de la naturaleza.

En el segundo caso, el grabador se forma con el examen de las obras de los grandes maestros, observando, comparando, adivinando el pensamiento de los que las han ejecutado, para traducirlo, para interpretarlo, identificándose con ellos, y desarrollando de este modo las facultades que debe tener el que se dedica al cultivo de las bellas artes, por cuyo medio puede llegar el grabador á ser un verdadero artista.

En el tercer caso el grabado no es mas que un penoso mecanismo; y el grabador un *artesano*.

Pero este grabador—máquina, este grabador artesano, con su mecanismo de reproducción ha prestado grandes servicios á las ciencias las artes y la industria, hasta que las modernas aplicaciones de la fotografía lo han librado de tan penoso trabajo, y ha podido convertirse, merced á los recientes descubrimientos, en un honrado industrial.

La mayor parte ó mejor dicho ninguno de nuestros fotógrafos da importancia á las tiradas litográficas por que desconocen sus procedimientos, así como nuestros litógrafos no se explican el partido que pueden sacar de la fotografía porque tampoco la conocen.

La fototipia, el fotograbado, y particularmente la fotolitografía, están prestando tan señalados servicios en todos los países y están llamados á adquirir tan grande importancia en nó lejano porvenir que todo el que se ocupe de publicaciones científicas ó artísticas, ya sea autor ó editor, debe conocer en sus menores detalles, estas nuevas aplicaciones de la fotografía, que ya ha llegado á ser una rama importantísima del arte industrial, cuya colaboración, siempre de utilidad, es en muchos casos indispensable.

En efecto; supongamos que se trata de publicar una obra con viñetas en texto y láminas sueltas; hay que empezar por hacer estos dibujos al revés sobre la madera, ó decalcarlos sobre la piedra, ó el cobre para que después los interprete un grabador á su manera, no para hacer como algunos pretenden, porque es materialmente imposible su copia exacta, no para reproducir la obra misma con su carácter de autenticidad, *absoluta*. Con la identidad de la *manera original* del dibujante, sinó para hacer una cosa que dé, cuando mas, una ligera idea del conjunto. ¿Cómo es posible obtener de este modo un decalco completo de cualquier dibujo al lápiz ó á la pluma de una agua fuerte de Alverto Durero, de Van-Dyck, de Salvador Rosa, de Callot de Goya, ó de un grabado á buril de Coypel de Carrache, de Piranesi, de Muller, de Hoinbracken, de Edelinek, de Carmona, Pelma, Enguidanos, Esteve, y de muchos mas cuyas obras tanto interés conocer, á los artistas á los aficionados, y al público en general? Habría que renunciar á editar reproducciones en semejantes documentos, ó limitarse á publicar meras traducciones ó interpretaciones, casi siempre tan costosas como los mismos originales en los cuales es preciso trabajar muchísimo tiempo y que además, nunca ofrecian bastante fidelidad á los inteligentes, por bien ejecutadas que estuviesen pues por sencilla que sea un grabado antiguo, un dibujo original, siempre hay en el rasgos, toques, y actitudes y expresiones que se deben respetar, conservándolas intactas.

Esto solo ha podido conseguirse sustituyendo con un trabajo automático, por medio de la fotografía, á los vanos esfuerzos de mas paciencia y habilidad, haciendo un *fac-símil* fototípico aumentado reducido ó del mismo tamaño, segun lo exija la justificación de la obra, sin que falte de punto ni una línea, sin que el original sufra la mas pequeña modificación, y lo que tambien es de importancia, pudiéndose reproducir en relieve, para constituir un cliché tipográfico

que pueda intercalarse en el texto ó en *hocco*, formando una plancha que pueda estamparse al tórculo ni mas ni menos que si se tratara de un grabado en dulce. Si en vez de una plancha grabada se quiere reproducir un dibujo esfumado, también puede hacerse por medio de la fotografía, imprimiendo el número de ejemplares que sea necesario con una tinta indeleble y conservando siempre el mas perfecto *fac-símil*, cualquiera que sea sus dimensiones con relación al original.

La woodburitipia, explotada en Inglaterra por la Relief printig Company, en los Estados Unidos, por la casa Carbutt, de Filadelfia, y en Francia por los señores Goupil e Semorecier, suministra pruebas de un valor inestimable.

Tissier, Alberto y Arosa, obtienen planchas de gelatina que pueden servir directamente para hacer una tirada à las tintas grasas relativamente considerable. Rousselon, moldeando también la gelatina, obtiene directamente planchas de cobre que pueden servir para la impresión al tórculo, por lo cual, el juzgado de la última exposición de Viena, le adjudicó el premio de honor.

Todos estos adelantos del primitivo arte de la fotografía se debe á una serie no interrumpida de descubrimientos hechos en el laboratorio de los sabios, que sucesivamente han ido pasando al taller de los prácticos.

### Linguistica

FORMAS DIVERSAS DEL LENGUAJE

(Continuación)

Empezarian á existir diferencias entre el idioma hablado por una región y la otra, entre la lengua de una clase y la del pueblo; estas diferencias irían en aumento hasta formar dialectos, es decir, variedades de que permiten todavía entenderse los individuos que hablan los varios idiomas divergentes; pero finalmente las diferencias serían tales que ya no podrían entenderse, es decir se formarían idiomas distintos.

De esto tenemos en la historia muchísimos ejemplos. Los alemanes e ingleses hablaban el mismo idioma; separados por el mar del norte, con poca relación los unos de los otros, fueron ambos modificando el idioma por cuenta propia y llegaron á dos idiomas distintos.

El latín se habló un tiempo en Italia, Francia y España: después de la invasión de los bárbaros, estos países quedaron separados, cada uno de ellos modificó la lengua latina por su cuenta y llegaron á lenguas diferentes. El clero y los doctos, conservaron el latín durante mucho tiempo, hasta que para hacerse comprender tuvieron que adoptar ellos también la lengua que el pueblo había formado.

Algunas veces un pueblo no transforma su idioma en otro por las evoluciones lentas que acabamos de indicar, sino que deja casi por completo su idioma para adoptar el de otro pueblo.

Pero aun en este caso se repite el hecho de que el idioma del pueblo está en relación con su desarrollo.

Si el idioma adoptado es muy adelantado y el desarrollo del pueblo también adelantado, el idioma sufre modificaciones si, pero no retroceso; pero si el pueblo es poco civilizado, no solamente el lenguaje pierde todas las palabras relativas á las ideas que el pueblo no tiene, sino que abandona también la flexión para volver á la aglutinación, ó algo parecido.

Un ejemplo evidente de esto lo tenemos en los descendientes de los negros en la isla de Santo Domingo. Llevados allí esclavos de diferentes partes de África, teniendo varios idiomas, no pudieron conservar los propios para entenderse, y tuvieron que adoptar el lenguaje de sus amos los franceses. Pero cuando se hicieron independientes, modificaron profundamente el idioma, dejando las desinencias que en los verbos franceses indican tiempo, modo y persona —*save* (saber) es invariable; tanto sirve para todas las personas y todos los tiempos y modos.

El pronombre indica la persona y un prefijo *te* indica el tiempo pasado y *sí* el futuro.

Así *tésave* indica todos los tiempos pasados, sabía, supo, he sabido y *sré save* el futuro, sabré, sabrá, etc.

El pronombre ha perdido sus casos y se confunde con el posesivo.— *Moin* significa yo, mí, me y mis, lo mismo sucede con *to*, (tu, ti, te, fuyo), *li* (el, le, lo, suyo, etc).

### LENGUAJE ESCRITO

Los pueblos no expresan sólamente sus ideas por el lenguaje hablado sino que tienen otro medio de comunicarse con sus semejantes y es el lenguaje escrito, que consiste en ciertos signos convencionales ó naturales por los cuales representa la idea.

La ventaja que tiene este lenguaje es la durabilidad. La palabra suena y desaparece; la escritura

permanece mas ó menos tiempo según los medios usados. Ella nos permite conocer hoy después de mas de dos mil años el pensamiento los de Asirios de los Egipcios y de los Griegos.—Nos pone en comunicación con las personas distantes lo mismo que con los presentes.

El lenguaje escrito es de varias maneras: ya consiste en un simple dibujo del objeto, ya en un *geroglífico*, es decir un convencional que lo representa como por ejemplo: una culebra que se muerde la cola que indica eternidad; ya finalmente por varios signos cada uno de los cuales representa uno ó varios sonidos de la palabra; en cuyo caso la escritura toma el nombre de *fonética* que es la que comunmente usamos.

La escritura por dibujo es antiquísima y es la primera que fué usada por los pueblos salvajes.

El hombre de las cavernas; es decir el hombre que no sabía todavía fabricarse casas y que para guardarse de los rigores del clima se guardaba en las grutas, ya usaba esta escritura, puesto que en los fósiles que se encuentran en estas cavernas véngase algunos con dibujos groseros de ciervos y de perros. Estos dibujos fueron el primer paso hacia la escritura actual y hacia el arte de la pintura.

La escritura por dibujo tiene la ventaja que representa la idea con exactitud, pero al mismo tiempo tiene la gran desventaja que es muy lenta y difícil y no puede representar sino los sustantivos concretos. Con ella no podemos nunca expresar la especie perro; sino que un perro de determinado tamaño color. Tampoco podríamos representar los sustantivos virtud, amor, estudio ni los verbos correr, escribir, etc. ni vemos los pronombres yo, tu, el,

A medida que la civilización adelantó y que los hombres notaron la necesidad del lenguaje para transmitir á la posteridad el recuerdo de los hechos gloriosos, se apreciaron cada vez mas de estas diferencias del dibujo y tuvieron que completarlo por signos convencionales, por geroglíficos ó con los cuales pudiesen expresar las ideas abstractas. De esta manera los egipcios representaron fuerza con el dibujo de un león; mundo con el de un escabajo; planta con el de una bellota, y así sucesivamente—Así conservando en parte el dibujo natural y agregando el dibujo convencional formaron la escritura ideológica ó por geroglíficos.

De esta escritura están cubiertos los monumentos egipcios, y la encontramos también en otro pueblo muy distante del Egipto, la China, en el Perú, en Méjico, etc.

Esta escritura también tiene graves defectos, como son la dificultad de la escritura misma y la todavía muchísimo mayor de poderla leer. Si cada palabra está representada con un signo convencional, qué número de signos no se necesitará para las 100,000 palabras de un idioma culto, y cuánto tiempo no se necesitará para aprender á leer?

No es extraño por lo tanto que en la China se dé el nombre de doctor al que sabe leer, y que algunos empleen toda su vida estudiando sin poder conseguir este grado.

Esta dificultad obligó á los sabios de entonces á buscar un medio de simplificarlo. Se fijaron entonces no en la idea representada por el geroglífico, sino en la palabra que representaba esta misma idea.

Vieron que muchas palabras aun repetían un sonido ó silaba de alguna palabra de geroglífico dado; idearon representar con este mismo geroglífico, dicho sonido ó silaba donde quisiera que se encontrase. Así el geroglífico de Ra (el sol).

Pero Ramses; tiene también la sílaba Ra por tanto representaron esta misma sílaba con el geroglífico de Ra sol. Por lo tanto dicho signo que antes representaba una idea vino á representar un sonido; de geroglífico pasó á ser letra. Igual origen parece haber tenido la letra A: no fué un tiempo sino el geroglífico de Apis representado por una cabeza de bucy groseramente dibujada; luego, invertida significó la primera letra de la palabra apis a.

De esta manera los Egipcios formaron su alfabeto, ó sistema de signos para representar todos los sonidos de la lengua hablada.

Este alfabeto lo usaba como complemento de los geroglíficos, como medio de representar los nombres propios y algunas palabras abstractas difíciles de representar por geroglíficos. Asimismo no habían llegado bien al análisis de los sonidos simples de la palabra, y un signo, en lugar de representar un solo sonido simple, representaba á veces una sílaba; como tampoco el mismo sonido era representado siempre por el mismo signo: sino con varios, así el sonido que nosotros representamos con el signo b, ellos lo representaban con otros signos.

Pero por imperfecta que fuese todavía esta escritura alfábética realizaba sin embargo un progreso notabilísimo, sobre la escritura geroglífica.

(Continuará)

### SECCION LITERARIA

i 19 de Febrero 1887 !

Dulce felicidad, dicha grandiosa  
En este dia de placer profundo,  
Que el alma se alboriza  
Y amor es todo y gloria sobre el mundo.

Felicitarle quiero  
Y anhelarle en el tiempo venidero  
Con toda la grandeza de mi mente,  
Sublime amor y gloria resplaciente.

Recibe este mi obsequio con ternura  
(Que aunque no vale nada  
A él va mi alma enlazada)  
Dicha sin fin, felicidad divina,  
Purísima dulzura  
Que almas y corazones ilumina.

¡¡¡Cien años de dulcísima bonanza,  
De amor y aventuranza;  
Cien años de ventura  
Sin penas, ni dolores ni amargura!!!

Recuerdo de los aprendices del taller de escultura en barro y yeso, y del maestro enseñante.

G. P.

PER GIORNO ONOMASTICO DEL DIRETTORE DELLA SCUOLA NACIONAL DI ARTE E MESTIERE, SIGNOR GABINO MONEGAL.

ANNO 1887

Amo il tuo Nome: più de la brezza  
Imbalzamato di mille odor:  
Nel cor m' ispira tanta dolceza,  
Che nuoto in un dolce sogno d'Amor.

In una stella, che splende a sera,  
Leggo il tuo nome così gentil...  
Nei vaghi fiori di primavera  
Che ornano le siepi del nuovo Aprile.

Yn lui si vela tale un mistero  
Di arcano amor di voluttà;  
Che ratto in estasi il mio pensiero  
Armonioso con lui si fa

In segno de stima ed affetto dedico—

G. P.

PE LO NOMME DE LO SIGNOR DON GABINO MONEGAL

1887

Ohje Gaví, pappone mio, nchesta jornata  
Sacra a lo nomme tuo, teh! no vasillo,  
Teh! pigliate, ohje Gaví, na mbroscenata,  
De ciente vasc nfaccia a sto mossillo.

A té che ogne perzona affattorato  
Resta, si parlo solo no tantillo,  
T'auro de delizie na mappata,  
No majo ncjetato da lo Tentillo.

T'auro chille guaglione a te d'arrese megliare  
Pe prodenzia, sapere ed aonestate:  
Pe bona grazia, scienza e caritate.

En seño de stima ed affeto dedico—

Golino Pascual.

Signor Direttore :

Si degna accettare come mio ricordo per la solenna ricorrenza di oggi, questo mio bozzetto in terra cotta rappresentante due finti sposi in costumi romano. Mille auguri felicissimi anche per parte della mia signora mi dico per sempre.

Vostro devotissimo servo.

P. G. Rino.

AL DIGNO DIRECTOR DE LA ESCUELA NACIONAL DE ARTES Y OFICIOS, CORONEL D. GABINO MONEGAL, EN SU DIA ONOMASTICO.

Sol immortal, que lumbre centelleante  
Derramas en la esfera rutilante,

Alumbra ardiente este grandioso dia  
Y dale inspiración al alma mia.

El inmortal caudillo de los Orientales, el glorioso titán de la uruguaya historia, buscó un dia refugio en las calladas soledades del Paraguay; y hoy, algunos de nosotros, hijos de aquella República, encontramos generosa protección en la heroica República de Oriente.

¡Gloria inmortal al noble Coronel Monegal, que con la dulzura de un padre cariñoso, guía nuestros pasos en el recto sendero de la vida, mostrándonos un porvenir resplandeciente.

*Los alumnos Paraguayos.*

AL DIGNO DIRECTOR DE LA ESCUELA NACIONAL DE ARTES Y OFICIOS, CORONEL DON GABINO MONEGAL,  
EN EL DIA DE SU SANTO

Yo busco inspiracion en lo que es digno  
Y nunca he de cantar á los tiranos  
Sinó estrofas de muerte.  
De mi laúd el canto peregrino  
Yra fatal y maldición despierte  
Dentro del alma ruin de los villanos.

Surgió de entre las nubes una estrella  
Y derramó en la bóveda azulada  
Su claridad relumbradora y bella,  
Su claridad sagrada.

¿Era nuncio de paz y de alegría  
Que en su seno traía

Envuelto un porvenir esplendoroso?

¿Era el astro grandioso  
Que entre nubes de grana

Vino á anunciar la célica mañana  
De la paz, á la dulce juventud?

¡Oh! divino laúd,

Vibren tus cuerdas con acento dulce  
Cuando ardiente las pulse

Mi plectro tembloroso y vacilante.

Vislumbra joh sol amante!  
Con nitidos fulgores,

Y scan tus divinos resplandores  
Fuente de bendición á los mortales  
Y gloria á los obreros orientales.

Levanta... alza la frente  
¿No ves con cuanta calma  
La luz eterna de ese sol fulgente  
Lleva un rayo de gloria hasta tu alma?  
¿No sientes ese fluido misterioso  
Que brota de la lira de un poeta  
Y recorriendo el cielo esplendoroso  
Abrasa con su fuego cuanto toca  
Con pasión inmortal, inmensa, loca?  
Tu alma es de fuego, espíritu gigante  
Fundido en el crisol del patriotismo;  
Un rayo de tu ira centellante  
Extinguirá la luz del despotismo.  
Yo oiré tu nombre en el celeste acento  
Del clarín de la gloria, y su armonía  
En las álas fantásticas del viento  
Irá hasta el alma de la patria mia.

¡Ah! yo sé que hay placeres que tan solo  
Hacen brotar fantásticas quimeras  
Que pasan sobre el alma, cual lijeras  
Ilusiones de un sueño halagador;  
Yo sé que las venturas de la vida  
Son un cristal tan diáfano y tan breve  
Que lo rompe á pedazos el mas leve  
Impulso de la brisa del dolor.  
Mas nunca habrá en tu pecho ese hondo duelo  
Que funde el corazón en su martirio,  
Ni la fiebre maldita del delirio  
Abrasará tu espíritu inmortal.  
Tú dormirás en lecho de laureles  
Y tu alma forjará gratos ensueños,  
Tan dulces, tan sublimes, tan risueños  
Que inspiren lo divino y lo eterno.  
¡Ah! que grato es soñar, cuando en el alma  
Se confunden las dulces ilusiones  
Y se forman purísimas visiones  
Que vagan en la luz del pensamiento.  
¡Oh! sueños de esplendor y de grandeza,  
¡Oh! sueño de esperanza y alegría  
Que alagaron un tiempo el alma mia  
Y endulzaron el éco de mi acento!

Cien años de placeres inmortales  
Y dichas celestiales.  
El sol esplendoroso de la gloria  
Ilumine tu frente  
Y que viva grabado en nuestra historia  
Tu nombre eternamente.

..... Esto lo dicta la conciencia mia,  
Que es limpia y pura cual la luz del dia!!!!!!

*Benjamin Barredo.*

### Gloria!

AL DISTINGUIDO MAESTRO DE MÚSICA,  
SEÑOR DON GERARDO GRASSO

La luz de un porvenir resplandeciente  
Luces sobre tu frente,  
Y es grande como Dios tu inspiración.  
La estrella de la gloria, á tu pupila  
Se presenta tranquila  
Cual el astro de paz y bendición.

Avanza en tu sendero rutilante,  
Sereno el corazón, firme la planta,  
Y encontrarás un dia, cual gigante  
Que su frente levanta  
Con sublime altiveza,  
La estatua de esplendor y de grandeza  
Que alza potente el génio de la gloria;  
Y pasaran los siglos de carrera  
Sin moverla siquiera,  
Y será bendecida tu memoria,  
Joven ilustre, para quien la historia  
Una página ardiente guardará  
Y en caractéres de oro grrabará  
De la veneración el sello ardiente  
Para que sepa la futura gente  
Venerar tu memoria eternamente.

No desmayes jamás en tu carrera,  
Y remonta á la esfera  
La luz de tu sublime pensamiento  
En las álas purisimas del viento,  
Para beber la inspiración sagrada  
En la ilusión soñada  
Del poeta divino,  
Del cantor peregrino  
Que cabalgá en las nubes de la aurora  
Cuando lanza su lumbre redentora  
El rey de la eterna inmensidad.

..... Que repita tu nombre misterioso  
Con acento armonioso  
La voz de la sublime eternidad!!!!!!

*Benjamin Barredo.*

### Himno al trabajo

DEDICADO AL DIGNO DIRECTOR DE LA ESCUELA NACIONAL DE ARTES Y OFICIOS, CORONEL DON GABINO MONEGAL

#### Coro

Del trabajo la estrella fulgente  
Vislumbrante los cielos cruzó,  
Y del pueblo uruguayo, la frente  
Con su eterno fulgor alumbró;  
Despertó con su lumbre la gloria  
Que dormía en el alma inmortal  
Conmoviendo en la célica historia  
Las proezas del pueblo oriental.

#### Solo

Loor al trabajo  
Estrella divina  
Que al mundo ilumina  
Con su resplandor.  
Antorcha brillante  
Que luce en el cielo  
Cual sol de consuelo  
De eterno fulgor.

Destello sagrado  
De la luz querida  
Que alumbra la vida  
Con brillo eterno  
Y lanza en el orbe  
Su luz biénhechora,  
Su luz redentora,  
Su luz celestial.

La paz y el trabajo  
Son fuentes de gloria  
Y eterna victoria  
De la humanidad;  
Alumbrales siempre  
Con tu lumbre ardiente,  
Oh! sol resplandeciente  
De la libertad.

*Coro*  
Gloria al sol del trabajo fulgente,  
Que entre nubes de nácar surgió  
Y con luz rutilante, esplendente  
De la tierra la faz alumbró.

Letra de Benjamin Barredo y música de Gerardo Grasso.

### El Alma

(BYRON)

Cuando ese frío fatal  
Que muerte tiene por nombre  
Hace un cadáver del hombre,  
¿Dónde va el alma inmortal?

¿Vive con el cuerpo en guerra?  
¿Busca mas allá otra foco?  
No puede morir; tampoco  
Puede quedarse en la tierra.

Libre de cárcel impia  
Se aparta lejos de aquí,  
Pero deja tras de sí  
El polvo que la cubría.

¿Qué hace? ¿Cuál es su destino?  
¿Dónde se dirige inquieta?  
¿Sigue de cada planeta  
El misterioso camino?

¿O al dejar terrestre lodo  
Llena el espacio inmortal,  
Y allí es ojo universal  
Que lo vé y descubre todo?

Cuando así levanta el vuelo,  
Infinita, inalterable,  
Penetra lo impenetrable,  
Cuanto encierran tierra y cielo.

La memoria encadenada,  
Que no vé el pasado oscuro,  
Lo vé entonces, claro, puro  
Con una sola mirada.

Clarísima percepción  
De una espléndida luz nueva,  
Esa mirada se eleva  
Antes de la creación.

Y penetra hasta el lugar  
Donde el cielo más lejano  
Tuvo principio, ¿qué arcano  
Se la puede ya ocultar?

Evocando el porvenir,  
Sin nada que la encadene  
Vé todo cuanto se tiene  
Que crear ó destruir.

Se abren abismos profundos,  
Polvo son inmensas moles,  
Su luz extinguen los soles  
Y se desploman los mundos.

Tan sólo en su eternidad,  
Llena de paz inefable,  
El alma sigue inmutable  
A la luz de la verdad.

Mas alta aún que el amor,  
Que el odio y que la esperanza,  
Una nueva vida alcanza  
Ajena á todo temor.

Libre, ajena al desengaño,  
Visíssima resplandece,  
Y un siglo desaparece  
Para ella como un año.

Ya no hay antes ni después  
Al dejar el frágil lodo;  
Siempre, siempre, sobre todo,  
Siempre del lodo al través.

No la ata ya el lazo fuerte  
Ni materia deleznable;  
Objeto eterno, innombrable  
Ha olvidado lo que es muerte.

### Soneto

(DANTE)

Cabalgando yo ayer por un camino,  
A mi pesar andando y lentamente,  
Halléme de improviso, frente á frente  
Del amor, con disfraz de peregrino.

Era su aspecto humilde, hasta mezquino,  
Lanzaba hondos suspiros tristemente,  
Y huyendo las miradas de la gente,  
Lloraba los rigores del destino.

Al verme dijo así: "Vengo cansado,  
"De lejos, de allí do por mí, yacía  
"Tu pobre corazón enamorado.

"De allí al fin lo arranqué" Fué mi alegría  
Al verme libre tal, que enajenado,  
No vi cual la visión desparecía.